Porównanie tłumaczeń Hioba 21:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ich byk pokrywa i nie zawodzi, ich krowa się cieli i nie roni. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ich byk pokrywa z dobrym skutkiem, krowa cieli się bez poronień. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ich byk zapładnia i nie zawodzi, ich krowa cieli się i nie roni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Byk ich przypuszczon bywa, a nie traci nasienia; krowa ich rodzi, a nie pomiata. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Krowa ich poczęła, a nie poroniła, jałowica się ocieliła, a płodu swego nie stradała. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ich buhaj zapładnia i nie zawodzi, ich krowa się cieli, nie roni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ich byk pokrywa ze skutkiem, ich krowa łatwo się cieli i nie roni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ich byk jest zawsze płodny, ich krowa cieli się i nie roni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ich byk zawsze jest płodny, ich krowa cieli się i nie roni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ich byk jest zawsze płodny, krowa ich cieli się, a nie roni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Їхня корова не скинула теляти, спасенна ж їхня (скотина), що мала в лоні, і не поронила. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jego byk się parzy oraz nie psuje nasienia; jego krowa lekko zrzuca i nie roni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jego byk zapładnia i nie marnuje nasienia; krowa jego się cieli i nie roni. |